

STJÓRNARTÍÐINDI C 1 — 1985

14. febrúar 1985

1

Nr. 1

AUGLÝSING

um samning við Danmörku um viðskipti Íslands og Grænlands.

Hinn 31. janúar 1985 var undirritaður í Reykjavík samningur milli Íslands og Danmerkur um viðskipti Íslands og Grænlands. Samningurinn öðlaðist gildi 1. febrúar 1985.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utánríkisráðuneytið, Reykjavík, 14. febrúar 1985.

Geir Hallgrímsson.

Ingvi S. Ingvarsson.

Fylgiskjal.

SAMNINGUR

milli Íslands og Danmerkur um viðskipti Íslands og Grænlands

Ríkisstjórnir Íslands og Danmerkur, sem vilja við úrgöngu Grænlands úr Evrópubandalögunum treysta þá skipan er komið hefur verið á í viðskiptum Íslands og Grænlands, fyrst innan ramma EFTA-samstarfsins og síðan á grundvelli fríverslunarsamninganna milli Íslands og Efnahagsbandalags Evrópu og milli Íslands og aðildarríkja Kola- og stálbandalags Evrópu, hafa orðið ásáttar um eftirfarandi til að ná þessu markmiði:

1. gr.

Eftir að Grønland hættir að vera hluti af tollsvæði Evrópubandalaganna (EB) skal beita ákvæðunum í fríverslunarsamningnum milli Íslands og Efnahagsbandalags Evrópu (EBE) ásamt ákvæðunum í fríverslunarsamningnum milli Íslands og aðildarríkja Kola- og stálbandalags Evrópu (KSBE), svo og bókunum, túlkunarlýsingum, erindaskiptum og viðeigandi einhliða yfirlýsingum sem fylgja samningnum. Vörusviðið er rýmkað þannig að það samsvarar sviðinu sem tollfrelsi nær til samkvæmt samningnum frá 4. janúar 1960 um stofnun Fríverslunarsamtaka Evrópu (EFTA).

AFTALE

mellem Island og Danmark om handelen mellem Island og Grønland

Island og Danmarks regeringer, som ved Grønlands udtræden af De europæiske Fællesskaber ønsker at styrke den ordning, som er opnået på handelsområdet mellem Island og Grønland først inden for rammerne af EFTA-samarbejdet og derefter på grundlag af frihandelsaftalerne mellem Island og Det europæiske økonomiske Fællesskab og mellem Island og medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, er til fremme af dette formål blevet enige om følgende:

Artikel 1

Bestemmelserne i frihandelsaftalen mellem Island og Det europæiske økonomiske Fællesskab (EØF) samt bestemmelserne i frihandelsaftalen mellem Island og medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab (EKSF) og de til aftalen knyttede protokoller, fortolkende erklæringer, notevekslinger og tilhørende ensidige udtalelser finder anvendelse efter, at Grønland er udtrådt af De europæiske Fællesskabers (EF's) toldområde. Vareområdet udvides, således at det svarer til det område, som er omfattet af toldfrihed i henhold til konventionen af 4. januar 1960 om etablering af den europæiske frihandelssammenslutning (EFTA).

C 1

Ríkisprentsmiðjan Gutenberg

2. gr.

Grænland getur í sama mæli og gagnvart EB lagt á tolla eða tekið upp magntakmarkanir eftir því sem nauðsynlegt getur talist með tilliti til tímabundinna þróunarþarfa Grænlands. Danmörk tilkynnir Íslandi þegar slíkar ráðstafanir eru gerðar eða þeim breytt á Grænlandi.

3. gr.

Aðilar að samningnum skulu ræða öll mál sem snerta framkvæmd samnings þessa og skulu þeir koma saman þegar annar aðilinn fer fram á það.

4. gr.

Þessum samningi skal beita um vörur, sem upprunnar eru á Grænlandi og Íslandi, í samræmi við meginreglurnar sem ákveðnar eru um uppruna vara í samningunum milli Íslands og EBE og milli Íslands og aðildarríkja KSBE og í EFTA-samningnum.

5. gr.

Hvor samningsaðilinn um sig getur sagt samningi þessum upp með tilkynningu til hins samningsaðilans. Samningurinn fellur úr gildi tólf mánuðum eftir dagsetningu slíkrar tilkynningar.

6. gr.

Samningsaðilarnir skulu samþykka samning þennan samkvæmt stjórnskipunarreglum sínum.

Samningurinn gengur í gildi á þeim degi er Grænland hættir að vera hluti af tollsvæði EB enda hafi báðir samningsaðilarnir fyrir þann dag tilkynnt hvor öðrum að kröfur stjórnskipunarreglna hafi verið uppfylltar. Ef þetta gerist ekki fyrir þann dag er Grænland hættir að vera hluti af tollsvæði EB gengur samningurinn í gildi á fyrsta degi annars mánaðar eftir móttöku þessara tilkynninga.

Samningur þessi er gerður í tveimur eintökum á íslensku og dönsku og eru báðir textarnir jafngildir.

Gjört í Reykjavík 31. janúar 1985.

Fyrir hönd
ríkisstjórnar Íslands¹

Geir Hallgrímsson

Fyrir hönd
ríkisstjórnar Danmerkur

H. A. Djurhuus

Artikel 2

Grønland kan i samme omfang som i forhold til EF indføre told eller kvantitative restriktioner, der skønnes nødvendige under hensyntagen til Grønlands øjeblikkelige udviklingsbehov. Danmark giver Island meddelelse om indførelse eller ændring af sådanne foranstaltninger i Grønland.

Artikel 3

Alle spørgsmål vedrørende denne aftales anvendelse drøftes mellem aftalens kontraherende parter, som træder sammen, når den ene kontraherende part begærer dette.

Artikel 4

Denne aftale finder anvendelse på varer med oprindelse i Grønland og Island efter de retningslinier, som er fastsat for varers oprindelse i aftalerne mellem Island og EØF og mellem Island og medlemsstaterne i EKSF og i EFTA-konventionen.

Artikel 5

Hver af de kontraherende parter kan opsigte denne aftale ved meddelelse til den anden kontraherende part. Aftalens gyldighed ophører tolv måneder efter datoen for en sådan meddelelse.

Artikel 6

Denne aftale skal godkendes af de kontraherende parter i henhold til deres konstitutionelle procedurer.

Aftalen træder i kraft den dag, Grønland udtræder af EF's toldområde under forudsætning af, at begge kontraherende parter før denne dag har underrettet hinanden om, at de konstitutionelle procedurer er afsluttet. Såfremt dette ikke sker før den dag, Grønland udtræder af EF's toldområde, træder aftalen i kraft den første dag i den anden måned, efter at disse meddelelser er modtaget.

Denne aftale er oprettet i to eksemplarer på islandsk og dansk, idet begge tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i Reykjavik, den 31. januar 1985.

For Islands regering

Geir Hallgrímsson

For Danmarks regering

H. A. Djurhuus